

Informacija

o zaključivanju Sporazuma o donaciji između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva odbrane Republike Slovenije

Ministarstvo odbrane Crne Gore i Ministarstvo odbrane Republike Slovenije, u želji da dodatno unaprijede bilateralnu saradnju dvije države, a na osnovu Sporazuma o saradnji u oblasti odbrane između Vlade Republike Crne Gore i Vlade Republike Slovenije, potpisanog u Ljubljani dana 18.06.2007. godine, saglasili su se da realizuju donaciju pokretnih stvari – školskog aviona Supergaleb G4 i helikoptera gazela.

U skladu sa pomenutim Sporazumom o saradnji, donacije između dva ministarstva započete su pozivnim pismom Ministarstva odbrane Republike Slovenije prema Ministarstvu odbrane Crne Gore (akt broj 1790-1 od 02.06.2010. godine), u cilju dobijanja eksponata za Muzej podmorničarstva u Pivki. U skladu sa predmetnim pismom, Ministarstvo odbrane realizovalo je donaciju diverzantske podmornice tip P-911. Zatim su slijedile obostrane donacije, te je Ministarstvo odbrane Republike Slovenije realizovalo donaciju individualne zaštitne opreme za jedinice VCG i donijelo odluku da donira brodske topove za potrebe Počasne čete VCG, dok je Ministarstvo odbrane CG realizovalo donaciju ronilice „R2-M“ Ministarstvu odbrane Republike Slovenije za potrebe Vojnog muzeja.

Tokom nedavne posjete delegacije Ministarstva odbrane Republike Slovenije Vazduhoplovstvu Vojske Crne Gore, iskazano je interesovanje za primjerak školskog aviona Supergaleb G4 i helikoptera gazela, koji bi nakon restauracije služili kao muzejski eksponati.

Kako je strategijskim dokumentima Vojske Crne Gore iskazano opredjeljenje da se suverenitet nad vazдушnim prostorom obezbjedi kroz izgradnju održivog sistema kontrole, nadzora i zaštite vazdušnog prostora zajedno sa partnerima i saveznicima, a imajući u vidu mogućnosti aviona G4, troškove obuke, eksploatacije i održavanja aviona i naoružanja, te ograničeni vijek upotrebe, njihovo dalje zadržavanje u operativnoj upotrebi nije bilo racionalno. Zaključkom Vlade CG broj 08-339 od 03.03.2016. godine, isti su oglašeni suvišnim za potrebe Vojske Crne Gore, usvojene početne cijene i Ministarstvo odbrane je zaduženo da organizuje njihovu prodaju. Kako na nekoliko organizovanih prodaja nije bilo interesovanja za kupovinu predmetnih sredstava, Ministarstvo odbrane Crne Gore saglasno je da se ista ustupe Ministarstvu odbrane Republike Slovenije. Takođe, opredjeljenje da se Vazduhoplovstvo Vojske Crne Gore opremi srednjim višenamjenskim helikopterima, kao i mogućnosti helikoptera gazela, troškovi njihove eksploatacije i održavanja, značili su da njihovo zadržavanje u operativnoj upotrebi nije bilo racionalno te su oglašeni suvišnim za potrebe Vojske Crne Gore.

Procijenjena vrijednost pokretnih stvari – školskog aviona Supergaleb G4, ev. broj 23647 iznosi 962.368,00€, odnosno za helikopter gazela HN-45M ev. broj 12934 iznosi 31.540,00€.

Na osnovu svega gore navedenog, Ministarstvo odbrane predlaže Vladi Crne Gore da donese sljedeće

Z A K L J U Č K E

1. Vlada je razmotrila i usvojila Informaciju o zaključivanju Sporazuma o donaciji između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva odbrane Republike Slovenije.
2. Zadužuje se Ministarstvo odbrane Crne Gore da sa Ministarstvom odbrane Republike Slovenije zaključi Sporazum o donaciji školskog aviona Supergaleb G4, ev. broj 23647 i helikoptera gazela HN-45M ev. broj 12934.
3. Ovlašćuje se generalni direktor Direktorata za logistiku puk dr Vladan Martić da potpiše Sporazum o donaciji između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva odbrane Republike Slovenije.

Sporazum o donaciji

između

Ministarstva odbrane Crne Gore

i

Ministarstva odbrane Republike Slovenije

Ministarstvo odbrane Crne Gore i
Ministarstvo odbrane Republike Slovenije
u daljem tekstu "Strane",

u želji da unaprijede bilateralnu saradnju između Crne Gore i Republike Slovenije,
na osnovu člana 3 Sporazuma između Vlade Republike Crne Gore i Vlade Republike
Slovenije o saradnji u oblasti odbrane, potpisanog u Ljubljani 18.06.2007.

Imajući u vidu odredbe Sporazuma između strana potpisnica Sjevernoatlantskog
ugovora o statusu njihovih snaga (NATO SOFA), sačinjenog u Londonu 19. juna 1951.
godine;

Sporazumjeli su se o sljedećem:

Član 1

Svrha ovog sporazuma o donaciji (u daljem tekstu: Sporazum) je da se definišu
međusobni odnosi, prava i obaveze Strana u vezi sa donacijom Ministarstva odbrane
Crne Gore (u daljem tekstu: Donator) Ministarstvu odbrane Republike Slovenije (u
daljem tekstu: Primalac).

Član 2

Predmet donacije su pokretne stvari – školski avion Supergaleb G4, ev. broj 23647 i
helikopter gazelaa HN-45M ev. broj 12934 (u daljem tekstu: predmet donacije), koji se
nalaze u kasarni „Knjaz Danilo“ u Golubovcima, Crna Gora.

Procijenjena vrijednost predmeta donacije je 993.908,00 €.

Član 3

Predmet donacije se predaje u "viđenom stanju" u pogledu kompletnosti i
funkcionalnosti i može se koristiti isključivo kao muzejski eksponat.

Član 4

Primopredaja predmeta donacije obaviće se u kasarni „Knjaz Danilo“ u Golubovcima,
Crna Gora.

Dan primopredaje predmeta donacije Strane će odrediti odmah po potpisivanju ovog
sporazuma i nakon pribavljanja potrebnih dokumenata i dozvola za realizaciju
transporta.

Član 5

Primalac snosi troškove utovara i transporta predmeta donacije.

Obje Strane će obezbjediti potrebnu dokumentaciju i dozvole za izvozno-uvozne
procedure i izvršenje transporta predmeta donacije u Republiku Sloveniju.

Plaćanje poreza, uvoznih i izvoznih dažbina i poreza, uključujući PDV, vrši se u skladu
sa nacionalnim zakonodavstvom Republike Slovenije i Crne Gore.

Član 6

Tehnički i operativni elementi procedure biće definisani posebnim dokumentom.

Član 7

Ovaj sporazum može biti izmijenjen u bilo kom trenutku uz obostranu pisanu saglasnost Strana.

Član 8

Sporazum može biti raskinut od bilo koje Strane uz prethodno obavještenje u roku od 30 (trideset) dana. Strane će se konsultovati da bi utvrdile kako treba da rješavaju otvorena pitanja.

Član 9

Svi sporovi koji mogu nastati tokom sprovođenja ovog sporazuma biće rješavani putem konsultacija i direktnih pregovora između Strana.

Član 10

Ovaj sporazum će stupiti na snagu danom potpisivanja.

Ovaj sporazum je sačinjen u dva originalna primjerka na engleskom jeziku.

Za Ministarstvo odbrane
Crne Gore

Za Ministarstvo odbrane
Republike Slovenije

puk dr Vladan Martić
generalni direktor
Direktorata za logistiku

mr Željko Kralj
generalni direktor
Direktorata za logistiku

Mjesto

Mjesto

Datum

Datum

Donation Agreement

between

the Ministry of Defence of Montenegro

and

the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia

The Ministry of Defence of Montenegro and
the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia

hereinafter referred to as "the Parties",

desiring to improve bilateral cooperation between Montenegro and the Republic of Slovenia,

based on Article 3 of the Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Republic of Montenegro on Co-operation in the Field of Defence, signed in Ljubljana on June 18, 2007,

Having regard to the provisions of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces (NATO SOFA), done at London on June 19, 1951;

Have agreed on the following:

Article 1

The purpose of this Donation Agreement (hereinafter referred to as Agreement) is to define mutual relations, rights and obligations of the Parties with regard to the donation of the Ministry of Defence of Montenegro (hereinafter referred to as Donating Party) to the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia (hereinafter referred to as Receiving Party).

Article 2

The object of the donation are movable items – school plane Super Galeb G4, ev. number 23647 and gazelle helicopter HN-45M ev. No. 12934 (hereinafter: the subject of the donation), which are located in the "Knjaz Danilo" barracks in Golubovci, Montenegro.

The estimated value of the object of the donation is 993.908,00 €.

Article 3

The object of the donation is handed over in "as is" condition in terms of completeness and functionality and can be used exclusively as a museum exhibit item.

Article 4

The handover of the object of the donation shall take place in the barracks "Pero Ćetković" in Bar, Montenegro.

The day of handover of the object of the donation shall be determined by the Parties immediately upon the signature of this Agreement and after acquiring the necessary documents and permits for transport execution.

Article 5

The Receiving Party shall bear the costs of loading and transport of the object of the donation.

Both Parties shall assure necessary documents and permits for export/import procedures and execution of the transport of the object of the donation to the Republic of Slovenia.

The payment of taxes, import and export duties and taxes, including VAT, shall be conducted in accordance with the national legislation of the Republic of Slovenia and Montenegro.

Article 6

The technical and operational procedural elements shall be defined in a separate document.

Article 7

This Agreement may be amended at any time by the mutual written consent of the Parties.

Article 8

This Agreement may be terminated by either Party giving one month written notice. The Parties shall consult to determine how any outstanding matters should be dealt with.

Article 9

Any disputes that may arise during the implementation of this Agreement shall be settled through consultations and direct negotiations between the Parties.

Article 10

This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

This Agreement is executed in the English language in two original copies.

For the Ministry of Defence of
Montenegro

For the Ministry of Defence of the
Republic of Slovenia

COL Vladan Martić, PhD
General Director
Logistics Directorate

Željko Kralj, MSc
Acting General Director
Logistics Directorate

Place

Place

Date

Date